

CHÀO BẠN

チャオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 36

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 4 năm 2013

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2013年4月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Khi đi xe đạp hãy cẩn thận !

「自転車に乗るときは気を付けて！」

Đã vào tháng 4 khí hậu cũng dần dần ấm lại, chúng ta sẽ có cơ hội đạp xe đạp nhiều hơn. Từ trẻ em tới người lớn ai cũng có thể lái xe đạp vì xe đạp là một loại xe rất tiện lợi về mặt kinh tế và tốt cho sức khỏe.

Nhưng xe đạp có liên quan tới các tai nạn giao thông không ít.

Vì phải bảo vệ cho mình và gia đình hay trẻ em, khi lái xe đạp phải giữ đúng Luật Giao Thông và dạy bảo cho các em cùng biết !

Câu mật khẩu là 「Khi lên xe đạp là bạn của xe hơi !」 Chỉ cần giữ đúng những điều này !



5 điều của Luật Giao Thông

① Xe đạp chạy cùng đường với xe hơi.

Nguyên tắc xe đạp không được chạy trên đường đi bộ, ngoại trừ đường đi bộ nào mà có biển báo xe đạp có thể đi lại.

② Chạy bên trái của đường xe hơi.

Hãy chú ý những xe hơi xung quanh, chạy bên trái của đường xe hơi và không được chạy hàng ngang.

③ Đường đi bộ là đường ưu tiên cho người đi bộ.

Đường đi bộ nào có biển báo xe đạp có thể đi lại cũng vậy phải chạy gần bên đường xe hơi và khi nào thấy trở ngại tới người đi bộ thì hãy ngừng lại hoặc dắt bộ.

④ Hãy giữ đúng Luật Giao Thông.

Không được vừa lái xe đạp vừa nghe điện thoại hay nghe nhạc bằng tai nghe, không được uống rượu bia lái xe • chở người • chạy hàng ngang (chạy hàng ngang trên đường xe hơi và đường đi bộ). Trời tối thì phải mở đèn. Hãy tuân theo đèn giao thông và không chạy ra ngoài ngã tư. Khi muốn băng qua đường phải kiểm tra bên trái, bên phải rồi đi qua.

⑤ Hãy đội nón Bảo Hiểm cho trẻ em.

Khi cho trẻ em lái xe đạp hay chở ngồi phía sau cũng phải đội Nón Bảo Hiểm cho các em.

Những hành vi sau đây là phạm Luật Giao Thông. Theo Luật có thể phải bị đóng phạt.

- Vừa lái xe đạp vừa nghe nhạc bằng tai nghe
- Không tuân theo đèn Giao Thông
- Chở người
- Uống rượu bia lái xe
- Trời tối mà không mở đèn

Các bạn có kiểm tra xe đạp không ?

じてんしゃ てんけん
「自転車の点検をしていますか？」

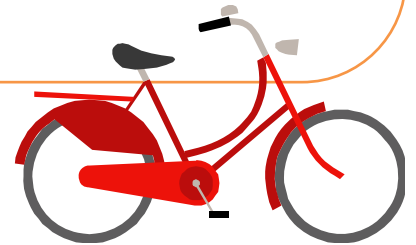
Trong Luật pháp thì xe đạp không có Chế Độ kiểm tra như xe hơi nhưng 1 năm 1 lần chúng ta nên kiểm tra định kỳ cho xe đạp.

Hãy tham dự Khóa học An Toàn Xử Dụng Xe Đạp và được sự trợ giúp thu nhận dấu hiệu Xe Đạp An Toàn 「Dấu Hiệu TS」

Tại T/p YAMATO có tổ chức 「Khóa học An Toàn Xử Dụng Xe Đạp」 đối tượng là cho các em học tiểu học trở lên sống trong T/p YAMATO (bằng tiếng Nhật) .Tham dự khóa học này sẽ nhận được 「Giấy chứng nhận lái xe đạp an toàn」 và 「Giấy đăng ký trợ giúp của dấu hiệu TS」 , nếu đưa giấy này cho tiệm bán xe đạp thì T/p YAMATO sẽ trợ giúp 1000 yên khi trả 1500 yên để thu nhận dấu hiệu TS. Khi mua xe đạp mới sẽ được trợ giúp hết số tiền chi phí thu nhận là 500 yên.

Xe đạp có dấu hiệu TS khi gặp tai nạn giao thông, trường hợp làm cho đối phương bị thương có thể nhận được Bồi thường thương hại và Bồi thường trách nhiệm sửa chữa .

Ngoài ra Ban đối sách an toàn đường lộ có chế độ trợ giúp mua Nón Bảo Hiểm chuyên dùng cho trẻ em dưới 13 tuổi.



Hãy dựng xe đạp ở bãi xe đạp.

Xung quanh của các ga trong T/p YAMATO đều là Khu vực cấm dựng để xe đạp. Không được dựng xe đạp hoặc xe máy (50 phân khối trở xuống) trong thời gian dài mà không có chủ nhân bên cạnh. Nếu trường hợp bị bắt gặp xe đạp dựng trong khu vực cấm này sẽ bị chỉ đạo, cảnh cáo hoặc là sẽ bị tịch thu xe đạp.

Nơi bảo quản và phương pháp nhận lại các xe đạp đã bị tịch thu (Bản đồ)

▼Ngày trả và thời gian trả

Vào mỗi ngày từ 13 : 00 ~ 16 : 00
Ngoại trừ Thứ Hai, Ngày Lễ (và Cuối năm ngày 29 tháng 12~đầu năm ngày 3 tháng 1)

※Thứ Bảy, Chủ Nhật cũng có làm việc.

※Trường hợp ngày lễ và thứ Bảy Chủ Nhật cùng ngày với nhau cũng có làm việc.

▼Khi tới nhận xe phải chuẩn bị những đồ như sau

1. Giấy tờ có thể xác định được họ tên và địa chỉ như Bằng lái xe, Giấy bảo hiểm, Giấy học sinh v...v...
2. Chìa khóa xe đạp hoặc xe máy
3. Chi phí di chuyển và bảo quản (Xe đạp 2000 yên、xe máy dưới 50cc 4000 yên)
4. Giấy thông báo (Trường hợp biết được địa chỉ và họ tên của người sở hữu xe đạp mới gửi giấy thông báo) ※Những người được nhận



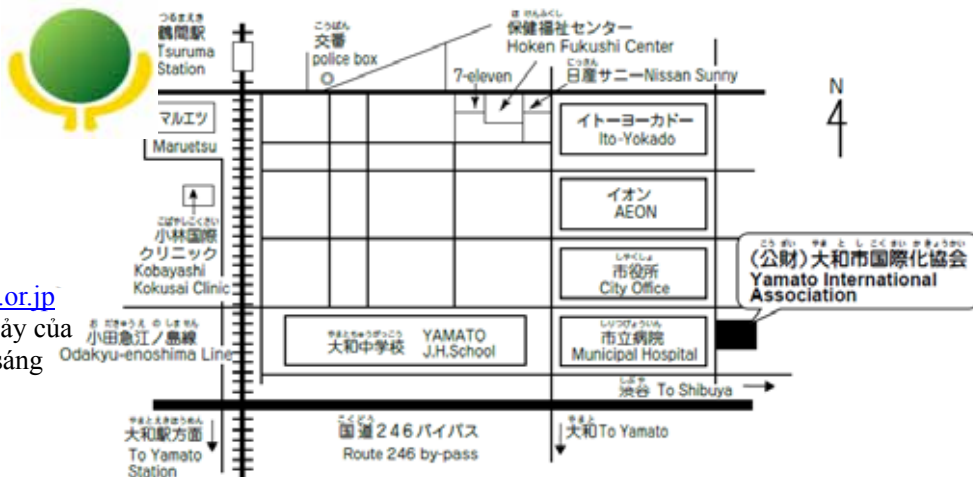
Chi tiết xin liên hệ Ban đối sách an toàn đường lộ của Tòa thị chánh 046-260-5118

Tài đoàn pháp nhân
Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato
 こうきざいだんほうじんやまとしこくさいかきょうかい
 公益財団法人 大和市国際化協会

T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12
 Tòa phân nhánh của Tòa thị chánh, lầu 2
 Điện thoại : 046-260-5126
 Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Học Đọc Và Viết Tiếng Nhật Có Ích Trong Cuộc Sống

「Phòng Đọc Viết TRURUMA」 Mùa Xuân 2013

日本語の読み書きを勉強しよう！

「つるま読み書きの部屋」 2013 春



Trong cuộc sống ở nước Nhật phải cần đọc và viết những giấy tờ rất nhiều. Chỉ đọc được chữ nhưng không biết về phong tục hay luật lệ của nước Nhật thì sẽ không hiểu được ý nghĩa chính của câu văn.

Ở 「Phòng đọc viết TRURUMA」 sẽ học đọc và viết những tiếng Nhật cần thiết trong cuộc sống.

Nội dung của lần này là ①Đọc và điền được phiếu vấn chẩn của bệnh viện ②Cách viết thư cảm ơn ③Biết về bữa ăn trưa của trường học ④Biết về các mùa và mùa mưa của Nhật Bản ⑤Đọc cách chú ý của thuốc tẩy KABIKIRA.

Ngày giờ : ①Ngày 3, 10, 17, 24 của tháng 6, ngày 1 tháng 7 năm 2013 (Thứ Hai 19:00~21:00)

②Ngày 4, 11, 18, 25 của tháng 6, ngày 2 tháng 7 năm 2013 (Thứ Ba 10:00~12:00)

Địa điểm : ①Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe YAMATO, Lầu 4 phòng thị thánh giác

(Đi bộ từ ga TRURUMA 5 phút)

②Trung tâm học tập trọn đời YAMATO, phòng 204 (Đi bộ từ ga YAMATO 10 phút)

Đối tượng : Những người đọc và viết được câu văn đơn giản bằng tiếng Nhật

(① và ② đều cùng nội dung)

Chi phí : 1000 yên

Cơ quan tổ chức : T/p YAMATO • Nhân pháp NPO Hiệp hội hỗ trợ người tỵ nạn định cư KANAGAWA

Đăng ký : Quốc tế YAMATO • Ban Nam Nữ Cộng Đồng Tham Gia Đt : 046-260-5164

FAX: 046-263-2080 E-Mail : bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Kỳ hạn : Ngày 31 tháng 5 (Thứ Sáu)

Hãy đi xem thử ! Thông tin của Yamato

Lễ Hội Thị dân Yamato

Ngày 11 • ngày 12 tháng 5

Công viên Hikichidai

Chợ đồ cổ Yamato Puromuna-do

Ngày 18 tháng 5 • ngày 20 tháng 6

Puromuna-do trước ga Yamato

Lễ Hội uống một xú Minamirinkan

Ngày 11 • ngày 12 tháng 6

Phố chợ trước ga Minamirinkan



Hướng Dẫn Về Thông Dịch Miễn Phí Thông dịch tiếng Việt được kéo dài thêm 1 tiếng !



Tại hiệp hội có thông dịch thiện nguyện miễn phí đồng thời cũng cung cấp những thông tin hoặc giúp trả lời thắc mắc của quý bạn về cuộc sống tại thành phố. Có thể đi chung để thông dịch khi làm thủ tục ở tòa thị chánh hay khám bệnh ở bệnh viện T/p. Tất cả các dịch vụ đều miễn phí nên quý bạn hãy mạnh dạn đến khi cần.

Ngôn ngữ	Ngày thứ	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba • Thứ Sáu	9:00~12:00	Tòa thị chánh T/p YAMATO Tầng 2	046-263-8305
		13:00~17:00		
Tiếng Việt	Thứ Tư	9:00~12:00	Tài đoàn pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa T/p YAMATO (Tòa phân nhánh của tòa thị chánh Tầng 2)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00~16:00		
Tiếng Trung Quốc	Thứ Năm tuần thứ 1・3・5	9:00~12:00		
Tiếng Tagarogu	Thứ Năm tuần thứ 2・4	9:00~12:00		
Tiếng Anh	Thứ Hai ~ Thứ Sáu	9:00~12:00		
		13:00~17:00		

Đại Hội Diễn Văn Tiếng Nhật 「Hãy cùng nói tiếng Nhật !」

「^{はな}にほんごで話そう！」^{にほんご}日本語スピーチ大会^{たいかい}に出てみませんか？^で

Tuyển người tham dự phát biểu diễn văn 「Hãy cùng nói tiếng Nhật Lần Thứ 8 ! Đại Hội Diễn Văn tiếng Nhật . Người tham dự sẽ được trao tặng bằng khen và quà kỷ niệm.

Ngày giờ Ngày 14 tháng 7 năm 2013 (Chủ Nhật) Buổi chiều 1 giờ mở cửa

Địa điểm Hội quán lao động phúc lợi T/p YAMATO Đại sảnh tầng 3

Nội dung Phát biểu bằng tiếng Nhật về sự tiếp nối của thị dân đối với nước ngoài (Thời gian phát biểu là khoảng 5 phút) Tư cách đăng ký là các em học sinh lớp trung cấp của tiểu học trở lên.

Khảo sát ① Sức biểu hiện ② Nội dung phát biểu

Dựa vào 2 điểm này để chấm điểm

Đề tài Tự do ※ Nhưng không được phát biểu về chính trị và tôn giáo .

(Ví dụ) ① Cảm nghĩ khi sống ở YAMATO ② Giấc mơ của tương lai ③ Cảm nghĩ về sự nuôi dưỡng con cái v...v...

Đăng ký Bạn nào muốn tham dự hãy chọn đề tài và trực tiếp mang tới Hiệp Hội Quốc Tế Hóa hoặc FAX hay E-MAIL để đăng ký. Bắt đầu nhận đơn theo thứ tự từ ngày 1 tháng 5 (Thứ Ba) Khi đủ số (14 người) thì sẽ kết thúc nhận đơn. (Nguyên tắc cùng 1 trường học chỉ được đăng ký tham gia 2 người)



Chiêu tập hội viên trợ giúp Tài đoàn pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa T/p YAMATO !

Tại Hiệp hội Quốc tế hóa T/p YAMATO có hoạt động sự nuôi dưỡng hiểu biết và cảm giác về Quốc Tế, làm cho người Nước Ngoài và người Nhật có thể hiểu nhau hơn khi cùng sống chung một khu vực. Vì vậy chúng tôi cần sự hiểu biết và hợp tác của từng người từng người thị dân. Hoạt động của Hiệp Hội Quốc Tế Hóa duy trì được là nhờ phí hội viên của các bạn. Chúng tôi mong chờ sự giúp đỡ của các bạn.

Hội phí 1 năm Từ ngày 1 tháng 4 ~ Ngày 31 tháng 3 Năm sau

Cá nhân 1,000 yên Pháp nhân 10,000 yên

Đặc quyền • Phát hành Giấy Hội Viên

• Được giảm giá khi ăn những tiệm ăn Quốc Tế có hợp tác hoặc những dịch vụ khác

• Được nhận Báo của cơ quan Hiệp Hội (tiếng Nhật) và Báo thông tin tiếng nước Ngoài (tiếng Anh • tiếng Tây Ban Nha • tiếng Trung Quốc • tiếng Việt)

Phương pháp đăng ký Tiếp nhận tại Hiệp hội Quốc tế hóa.

Nếu muốn trả qua ngân hàng xin hãy nói cho chúng tôi biết.